



**МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
МЕЖДУ  
ТАМБОВСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ  
ИМЕНИ Г.Р. ДЕРЖАВИНА,  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
И  
СИАНЬСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ ЦЗЯОТУН,  
КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА**

ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина», расположенный в г. Тамбове, Россия, адрес главного офиса г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33, (в дальнейшем именуемый ТГУ) в лице ректора, профессора В.М. Юрьева, действующего на основе Устава университета, с одной стороны, и Сианьский университет Цзяотун, расположенный в г. Сиань, провинция Шэньси, КНР, адрес главного офиса г. Сиань, ул. Синьнинсилу, 28 (в дальнейшем именуемый СУЦ) в лице ректора, профессора, Ван Шугуо, с другой стороны, настоящим соглашением о сотрудничестве выражают взаимное намерение об установлении и развитии связей и контактов между университетами в сферах образования, науки и культурных обменов.

**СТОРОНЫ ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:**

**1. Области сотрудничества**

Стороны договорились о сотрудничестве в области образования, науки и культуры через:

- 1.1. Организацию и проведение совместных научных семинаров, конференций, симпозиумов и других научных мероприятий.
- 1.2. Обмен преподавателями, учёными и другими сотрудниками университетов для чтения лекций и проведения научных исследований.
- 1.3. Реализацию совместных научных проектов.
- 1.4. Академический обмен студентами, а также обмен студентами с целью ознакомления с историей, культурой, системой образования и другими аспектами жизни Китая и России.
- 1.5. Реализацию совместных программ обучения, программ «двойных дипломов», программ включённого обучения, летних и зимних школ по различным направлениям и т.п..
- 1.6. Обмен результатами научных исследований и разработок, публикациями, учебными и информационными материалами.
- 1.7. Публикации материалов научных исследований в изданиях ТГУ и СУЦ.

**2. Обмен информацией**

Стороны будут обмениваться информацией относительно учебных мероприятий, конференций, симпозиумов и проектов, организованных или проводимых каждым из партнеров.

**3. Источники финансирования**

Стороны будут изыскивать собственные и внешние источники финансирования для поддержки совместных программ. Вопросы финансирования конкретных совместных программ и проектов оговариваются в отдельном соглашении между сторонами.

**4. Координация работы**

Для координации межуниверситетских образовательных, научных и культурных программ стороны обмениваются делегациями по обоюдной договоренности. Координацию работ по реализации настоящего договора осуществляют:

со стороны ТГУ – И.Ю. Безукладова, начальник Управления международных связей;  
со стороны СУЦ – Ли Ланг, начальник Управления международного сотрудничества и обменов.

**5. Срок действия договора**

Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует бессрочно. Каждая из сторон может прекратить действие договора, известив другую сторону письменно за 1 месяц до расторжения договора.

Настоящее соглашение составлено в четырех экземплярах, два на китайском языке и два на русском языке. При этом оба варианта имеют одинаковую юридическую силу.

**6. Решение юридических споров**

Юридические иски одной стороны к другой исключены.

**ПОДПИСИ:**

  
\_\_\_\_\_

В.М. Юрьев  
Ректор

ФГБОУ ВПО «Гамбовский  
государственный университет  
имени Г.Р. Державина»

  
\_\_\_\_\_

Ван Шугуо  
Ректор

Сианьский университет Цзяотун

Дата 14/05/2015



## 俄罗斯坦波夫国立大学与中国西安交通大学合作备忘录

本协议双方为：

- 1、俄罗斯坦波夫杰尔查文国立大学，位于俄罗斯坦波夫市，主办公区地址为坦波夫市国际大街 33 号（以下称坦波夫国立大学），代表人----校长B.M.尤里耶夫教授；
- 2、西安交通大学，位于中国陕西省西安市，主办公区地址为西安市咸宁西路 28 号（以下称西安交通大学），代表人---- 校长王树国教授；

双方在遵守学校章程基础上签订本协议，以表达双方在教学、科研及文化活动领域确立和发展校际合作的共同意愿。

双方商定以下合作事宜：

### 1.合作领域

双方将在教育、科研、文化领域展开合作

- 1.1 共同组织和举办科研讨论、会议、座谈和其他科研活动；
- 1.2 交流教师、科研人员、工作人员以作讲座和进行科研工作；
- 1.3 执行共同的科研项目；
- 1.4 交流学生进行学习，以及了解中国和俄罗斯的历史、文化、教育体制和其它生活；
- 1.5 完成共同的教学课程，完成双文凭课程，完成培训课程，举办不同专业方向的暑期班和寒假班；
- 1.6 交流科研成果、出版物、以及教学和信息资料；
- 1.7 在双方大学出版物上发表科研文章。

### 2.信息交换

双方将就每一方组织和举行的教学活动、学术会议、学术座谈、科研项目交流相关信息。

### 3.投资来源

双方将寻找自己的以及外在的投资渠道以支持共同合作项目。具体资助合作项目问题将以单独协议进行协商。

#### 4.工作协调

双方将互派代表团就校际间的教学、教育、科研项目进行协调，已达成共识。本合同的协调人为：

坦波夫大学：И.Ю. 别祖克拉多娃，国际合作处主任

西安交通大学：梁莉，国际合作处处长

#### 5.合同生效期

本协议自双方签字后开始生效，并永久有效。每一方在协议废除前的一月内以书面形式通知对方后停止执行本协议。本协议一式四份，两份为俄文，两份为中文，具有同等法律效力。

#### 6.法律纷争的解决

排除一方对另一方的法律诉讼。

签字

坦波夫国立杰尔查文大学校长  
尤里耶夫



西安交通大学校长  
王树国

日期 2015年5月14日